

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 februari 1996;  
 Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 28 februari 1996;  
 Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 7 maart 1996;  
 Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1, 4°, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 2 juli 1992 tot toekenning van toelagen voor de verbouwing, verbetering of sloping van ongezonde wooncomplexen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 7 juli 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"4° een wooncomplex :

a) minstens twee al dan niet belendende gebouwen die al dan niet voor bewoning gebruikt worden en, na uitvoering van de werken, voor tenminste één woning bestemd zijn;

b) of één al dan niet voor bewoning gebruikt gebouw dat, na uitvoering van de werken, voor tenminste twee woningen bestemd is.

De woningen mogen niet tot het vermogen van een openbare bouwmaatschappij behoren. Elke verbouwde of verbeterde woning alsmede elke herbouwde woning moet sociaal of middelgroot zijn."

**Art. 2.** In artikel 2 van hetzelfde besluit wordt na punt 1° de volgende tekst toegevoegd :

"2° in geval van verbouwing of verbetering van een wooncomplex, indien het hele gebouw of een gedeelte ervan dat er noodzakelijk deel van uitmaakt gesloopt moet worden, de kosten van de sloopwerken en de kosten van de herbouwwerken van een omvang gelijk aan het hele gesloopte gebouw of een gedeelte ervan, met inbegrip van de algemene onkosten beperkt tot 10 % van de kosten van de slopingwerken en van de herbouwwerken, naast de onder 1° van dit artikel bedoelde toelage".

Bovendien moet punt 2° van artikel 2 punt 3° worden.

**Art. 3.** Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

§ 1. De al dan niet voor bewoning bestemde gebouwen die met het oog op hun verbouwing of verbetering aangekocht of onteigend moeten worden, moeten op advies van het Bestuur door de Minister als ongezond en verbeterbaar erkend geweest zijn.

§ 2. De voor bewoning bestemde gebouwen die met het oog op hun sloping aangekocht of onteigend moeten worden, moeten op advies van het Bestuur door de Minister als ongezond en onverbeterbaar erkend geweest zijn.

§ 3. De maatschappij kan in erfpacht over de goederen beschikken. In dat geval wordt de toelage beperkt tot de kosten van de werken en de in artikel 2 bedoelde algemene onkosten."

De §§ 2 en 3 van hetzelfde artikel moeten de §§ 4 en 5 worden.

**Art. 4.** In artikel 6, § 2, a) wordt het eerste lid gewijzigd als volgt :

"a) in geval van verbouwings- of verbeterings- of van sloop- en herbouwwerken :"

**Art. 5.** De woorden "krachtens artikel 3, § 2" die in artikel 7, § 3, eerste lid, streepje 2 vermeld staan, worden vervangen door "krachtens artikel 3, § 4".

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 28 maart 1996 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1996.

**Art. 7.** De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 28 maart 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
 belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
 R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
 W. TAMINIAUX

F. 96 - 997

[C - 27248]

**28 MARS 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon prolongeant la période d'agrément des organismes tiers de contrôle repris à l'annexe de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juillet 1993 portant l'agrément des organismes tiers de contrôle désignés en vue de l'attribution du label de qualité wallon aux viandes "Blanc Bleu fermier" et "Porc fermier"**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 7 décembre 1989 concernant l'attribution du label de qualité wallon, l'appellation d'origine wallonne et l'appellation d'origine locale;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 septembre 1994 concernant l'attribution de la dénomination "Label de Qualité wallon - Poulet de Chair" notamment l'article 34;

Vu le Règlement (CEE) n° 2081/92 du Conseil du 14 juillet 1992 relatif à la protection des indications géographiques et des appellations d'origine des produits agricoles et des denrées alimentaires, notamment le troisième alinéa du § 3 de l'article 10;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, cordonnés le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de prolonger sans délai l'agrément des organismes tiers de contrôle désignés en vue de l'attribution du label de qualité wallon aux viandes "Blanc Bleu fermier", "Porc fermier" et "Poulet de Chair",

Sur proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine et du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1er.** Les agréments visés aux articles 1<sup>er</sup> et 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juillet 1993 portant l'agrément des organismes tiers de contrôle désignés en vue de l'attribution du label de qualité wallon aux viandes "Blanc Bleu fermier" et "Porc fermier" sont prolongés pour la période du 23 novembre 1995 au 31 décembre 1997, avec effet rétroactif.

**Art. 2.** Le Ministre ayant l'Agriculture dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 28 mars 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

D. 96 - 997

[C - 27248]

**28. MARZ 1996.** — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Verlängerung der Zulassungsdauer der in der Anlage des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Juli 1993 zur Zulassung der außenstehenden Kontrollstellen, die im Hinblick auf die Ausstellung des Wallonischen Qualitätszeichens für das Fleisch "Blanc Bleu Fermier" (Blauweißrind vom Bauernhof) und das Fleisch "Porc Fermier" (Schwein vom Bauernhof) benannt wurden, angeführten außenstehenden Kontrollstellen

Aufgrund des Dekrets vom 7. September 1989 über die Ausstellung des Wallonischen Qualitätszeichens, die Bezeichnung des Wallonischen Ursprungs und die Bezeichnung des Lokalen Ursprungs;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. September 1994 über die Ausstellung des "Label de Qualité wallon - Poulet de Chair" (Wallonischen Qualitätszeichen - Fleischhähnchen), insbesondere Artikel 34;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 2081/92 des Rates vom 14. Juli 1992 zum Schutz von geographischen Angaben und Ursprungszeichen für Agrarerzeugnisse und Lebensmittel, insbesondere des Artikels 10, § 3, Absatz 3;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß es notwendig ist, unverzüglich die Zulassung der außenstehenden Kontrollstellen, die bezeichnet wurden, um das Wallonische Qualitätszeichen für die Fleischsorten "Blauweißrind vom Bauernhof", "Schwein vom Bauernhof" und "Fleischhähnchen" auszustellen, zu verlängern.

Auf Vorschlag des Minister-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe und des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung:

**Artikel 1.** Die in den Artikeln 1 und 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Juli 1993 zur Zulassung der außenstehenden Kontrollstellen, die im Hinblick auf die Ausstellung des Wallonischen Qualitätszeichens für das Fleisch "Blauweißrind vom Bauernhof" und das Fleisch "Schwein vom Bauernhof" benannt wurden, angeführten Zulassungen werden rückwirkend vom 23. November 1995 bis zum 31. Dezember 1997 verlängert.

**Art. 2.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 28. März 1996.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

#### VERTALING

N 96 - 997

[C - 27248]

**28 MAART 1996.** — Besluit van de Waalse Regering tot verlenging van de erkenningsperiode van de als controlediensten optredende derden opgesomd in de bijlage bij het besluit van de Waalse Regering van 22 juli 1993 tot erkenning van de derde controle-instellingen voor de toekenning van het Waalse kwaliteitslabel aan het "Blanc-Bleu fermier"-rundvlees en aan het "Porc fermier"-varkensvlees

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 7 december 1989 betreffende de toekenning van het Waalse kwaliteitslabel, de aanduiding van lokale herkomst en de aanduiding van Waalse herkomst;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 september 1994 tot toekenning van de benaming "Label de qualité wallon - Poulet de chair", inzonderheid op artikel 34;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 2081/92 van de Raad van 14 juli 1992 inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen, inzonderheid op artikel 10, § 3, derde lid,

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is de erkenning van de als controlediensten optredende derden voor de toekenning van het Waalse kwaliteitslabel aan het "Blanc-Bleu fermier"-, "Porc fermier"- en "Poulet de chair"-vlees onverwijld te verlengen;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium en van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

**Artikel 1.** De erkenningen bedoeld in artikelen 1 en 2 van het besluit van de Waalse Regering van 22 juli 1993 tot erkenning van de derde controle-instellingen voor de toekenning van het Waalse kwaliteitslabel aan het "Blanc-Bleu fermier"-rundvlees en aan het "Porc fermier"-varkensvlees worden verlengd, met terugwerkende kracht, voor de periode van 23 november 1995 tot 31 december 1997.

**Art. 2.** De Minister, tot wiens bevoegdheden de landbouw behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 28 maart 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

F. 96 - 998

[C - 27251]

**4 AVRIL 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi-programme du 30 décembre 1988, notamment l'article 96, § 2,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient d'adapter sans retard les dispositions réglementaires aux compétences ministérielles et de rectifier la période au cours de laquelle peuvent être introduites les demandes de prime en vue de réaliser la mise en valeur du patrimoine;

Sur la proposition du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

**Article 1er.** A l'article 7, § 3, alinéa 4, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés, les termes "du Ministre qui a l'Aménagement du Territoire dans ses attributions" sont remplacés par "du Ministre qui a le Patrimoine dans ses attributions".

**Art. 2.** A l'article 22 du même arrêté la date "1er janvier 1996" est remplacée par la date "1er janvier 1997".

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1996.

**Art. 4.** Le Ministre ayant l'Emploi dans ses attributions et le Ministre ayant le Patrimoine dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 avril 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

#### ÜBERSETZUNG

D. 96 - 998

[C - 27251]

**4. APRIL 1996. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Einstellung von bezuschußten Vertragspersonalmitgliedern bei bestimmten öffentlichen Behörden und gleichgestellten Arbeitgebern**

Aufgrund des Programmgesetzes vom 30. Dezember 1988, insbesondere des Artikels 96 § 2,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Einstellung von bezuschußten Vertragspersonalmitgliedern bei bestimmten öffentlichen Behörden und gleichgestellten Arbeitgebern,